

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAT

SESSION DE 1959-1960

SEANCE DU 15 DECEMBRE 1959

Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1932 sur le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition s'inspire d'événements d'ordre national ou international qui se sont produits récemment et qui semblent devoir conduire à des conclusions convergentes.

**

Dans l'ordre national, nous invoquerons tout d'abord le projet de loi sur la répartition des sièges parlementaires.

Cette initiative est conforme aux principes de la démocratie politique qui veut que la représentation du pays évolue dans la même mesure que la population.

Dans un pays unitaire, on ne pourrait concevoir que la situation soit figée dans des limites territoriales et que se constituent ainsi des collèges électoraux au sein desquels le droit à la représentation pour chaque individu varierait en raison inverse de l'importance numérique du groupe auquel il appartient.

Les Belges sont égaux devant la loi et ils doivent conserver un droit égal d'intervention dans la représentation nationale.

**

Ce droit pourrait peut-être recevoir des limitations — mais alors égales pour toutes les parties du pays — dans la mesure où l'on considère que des élections n'ont pas principalement pour but d'assurer « une photographie » du corps électoral

ZITTING 1959-1960

VERGADERING VAN 15 DECEMBER 1959

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel berust op recente binnen- en buitenlandse gebeurtenissen, die tot gelijklopende conclusies schijnen te moeten leiden.

**

Op het nationale vlak wijzen wij allereerst op het ontwerp van wet op de aanpassing van het aantal parlementszetels.

Dit initiatief is in overeenstemming met de principes van de politieke democratie, die eist dat de vertegenwoordiging van het land op dezelfde wijze evolueert als de bevolking.

In een eenheidsstaat kan men zich niet indenken dat de toestand binnen territoriale grenzen ongewijzigd blijft zodat verkiezingscolleges zouden ontstaan waarin het recht op vertegenwoordiging voor ieder individu omgekeerd evenredig is met de numerieke sterkte van de groep waartoe hij behoort.

De Belgen zijn gelijk voor de wet en zij moeten op gelijke wijze het recht behouden om in de nationale vertegenwoordiging een rol te spelen.

**

Wellicht zou dit recht kunnen beperkt worden — maar dan evenzeer in alle delen van het land — indien wordt aangenomen dat verkiezingen niet hoofdzakelijk ten doel hebben, een soort « foto » van het kiezerscorps te maken, maar wel een meer-

mais d'assurer la constitution d'une majorité, base du gouvernement.

C'est ainsi que l'on justifie les régimes électoraux qui assurent une prime à la majorité ou qui, en tous cas, n'assurent pas la représentation des petits quotients.

Toutefois, à ce point de vue aussi, nous assistons à l'expression d'une volonté de porter plus loin que cela n'avait existé jusqu'à présent, la représentation des minorités.

De là est né le projet que le Gouvernement a soumis au Parlement (Document 211).

Mais, il faut noter d'autre part, un autre événement récent, d'ordre intérieur, aussi qui constitue une des plus profondes manifestations de l'esprit démocratique et de la volonté de respecter la liberté de la personne humaine : le pacte scolaire.

Selon le texte de la déclaration gouvernementale, il tend à assurer à tous les parents, le bénéfice de l'école de leur choix.

**

L'événement d'ordre international qui a pour le surplus inspiré la présente proposition, c'est l'unification progressive de l'Europe et l'installation, à Bruxelles, d'importants services européens, qui sont de nature à faire de l'agglomération bruxelloise une sorte de district européen.

**

C'est à la lumière de ces différents événements d'ordre national ou supra-national que nous avons revu les dispositions de la loi du 14 juillet 1932, relative au régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen mais dans la mesure seulement où elle règle ce régime linguistique dans l'agglomération de Bruxelles et à la frontière linguistique.

Notre proposition qui a un objet très limité ne tend pas à une modification de cette loi en ce qui concerne les régions flamande ou wallonne ou les communes d'expression allemande. On sait que ces régions sont soumises, en principe, à un régime flamand, français ou allemand, qui reste en dehors de la présente proposition.

En ce qui concerne la région bruxelloise, elle-même, notre proposition ne tend d'ailleurs pas à modifier le régime linguistique des écoles ou établissements, en tous cas pas dans la mesure où il règle par voie d'autorité, l'enseignement d'une seconde langue nationale.

derheid tot stand te brengen als basis voor de regering.

Aldus rechtvaardigt men de kiesstelsels die de meerderheid bevoordelen of die, in elk geval, de vertegenwoordiging van kleine quotiënten over het hoofd zien.

Doch ook in dit opzicht komt de wil tot uiting om de minderheden beter te vertegenwoordigen dan tot dusver het geval was.

Vandaar het ontwerp dat de Regering aan het Parlement heeft voorgelegd (Gedr. St. 211).

Ook een andere recente gebeurtenis, eveneens op binnenlands vlak, moet worden vermeld als een van de diepste uitingen van de democratische geest en van de wil om de vrijheid van de menselijke persoon te eerbiedigen, nl. het schoolpact.

Volgens de tekst van de regeringsverklaring wil het pact alle ouders in de gelegenheid stellen hun kinderen naar een school van hun keuze te sturen.

**

De internationale gebeurtenis, die mede ten grondslag ligt aan dit voorstel, is de geleidelijke eenmaking van Europa en de vestiging te Brussel van belangrijke Europese diensten, waardoor de Brusselse agglomeratie een soort Europees district zou kunnen worden.

**

In het licht van deze verschillende nationale of supranationale gebeurtenissen, hebben wij de bepalingen herzien van de wet van 14 juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, maar alleen voor zover zij die taalregeling in de Brusselse agglomeratie en aan de taalgrens bepaalt.

Ons voorstel, dat zeer beperkt van strekking is, beoogt niet enige wijziging in die wet aan te brengen, wat betreft het Vlaamse of het Waalse gebied evenmin als voor de Duitstalige gemeenten. Men weet dat die gebieden, in principe, aan een Nederlands, Frans of Duits stelsel zijn onderworpen, dat buiten het kader van dit voorstel valt.

Wat de Brusselse agglomeratie zelf betreft, strekt ons voorstel trouwens niet om taalregeling in de scholen of inrichtingen te wijzigen, althans niet voorzover de wet het onderricht van de tweede landstaal verplicht stelt.

On peut estimer que le système adopté à ce point de vue — et c'est notre avis — va trop loin dans la voie du bilinguisme mais nous n'avons pas estimé devoir en proposer ici la modification.

Notre proposition ne modifie donc en rien, ni nulle part, le régime des écoles ou établissements d'enseignement dont la langue d'enseignement est le français ou le flamand mais elle tend, sur la base du régime linguistique ainsi établi par l'autorité publique, à assurer le libre choix de ceux qui doivent en être les bénéficiaires et les utilisateurs. Elle vise pour le surplus à créer dans l'agglomération bruxelloise des établissements dont la langue d'enseignement pourrait être autre que le français ou le flamand.

**

On voit qu'en ce faisant, nous nous plaçons dans ce courant de liberté et d'esprit démocratique qui a inspiré des projets ou des réalisations récentes, qui recueille certainement l'adhésion de la majorité du peuple belge, naturellement tolérant et qui — on peut en être sûr — entraînera de plus en plus la volonté du corps électoral.

Il nous faut maintenant, sur la base de ces considérations fondamentales, préciser et justifier la proposition que nous présentons.

**

L'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1932 stipule que la langue d'enseignement dans les écoles gardiennes et les écoles primaires communales, adoptées ou adoptables est le flamand dans la région flamande du pays, le français dans la région wallonne et l'allemand dans les communes d'expression allemande.

L'article 5 est rédigé d'une toute autre façon puisqu'il est ainsi conçu :

« Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de l'enfant. »

Cette rédaction pourrait laisser croire qu'il existe dans l'agglomération bruxelloise des écoles de toutes langues et en tous cas des écoles se rattachant aux trois langues parlées par des citoyens belges et qui ont été retenues comme telles à l'article 1^{er}.

Mais il n'en est pas ainsi et en réalité l'article 5 n'assure la création, dans l'agglomération bruxelloise que d'écoles de régime français et flamand.

Men kan van oordeel zijn, dat de aangenomen regeling in dat opzicht — zulks is ook onze mening — te ver gaat inzake tweetaligheid, maar wij hebben gemeend geen wijziging daarin te moeten voorstellen.

Ons voorstel verandert dus nergens iets aan de regeling in de scholen of onderwijsinrichtingen waar de onderwijstaal het Frans of het Nederlands is, maar strekt om, op grond van de aldus door de wetgever ingevoerde taalregeling de vrije keuze te verzekeren van degenen die er het genot en het gebruik van moeten hebben. Verder wil het de mogelijkheid scheppen om in de Brusselse agglomeratie inrichtingen te vestigen, waarvan de onderwijstaal noch het Frans, noch het Nederlands zou zijn.

**

Aldus handelen wij in de geest van vrijheid en democratie, die een aantal ontwerpen of verwezenlijkingen uit de laatste tijd heeft beziel en zeker de goedkeuring heeft van de meerderheid van het uiteraard verdraagzame Belgische volk. Het staat vast dat die strekking de wil van het kiezerscorps meer en meer zal beïnvloeden.

Wij moeten nu, op grond van deze fundamentele overwegingen, ons voorstel verduidelijken en verantwoorden.

**

Artikel 1 van de wet van 14 juli 1932 bepaalt dat de taal van het onderwijs, in de gemeentelijke, aangenomen en aanneembare bewaarscholen en lagere scholen, het Nederlands is in de Vlaamse streek van het land, het Frans in de Waalse streek en het Duits in de Duitssprekende gemeenten.

Artikel 5 is geheel anders opgesteld en luidt :

« In de scholen van de Brusselse agglomeratie en van de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal de moedertaal of de gebruikelijke taal van het kind. »

Uit deze tekst zou men kunnen afleiden, dat er in de Brusselse agglomeratie scholen zijn waar het onderwijs in alle talen wordt gegeven en, in elk geval, scholen waar de taal van het onderwijs één van de drie talen is welke door Belgische staatsburgers gesproken worden en die als dusdanig in artikel 1 zijn vermeld.

Maar dit is niet het geval en, in werkelijkheid, worden op grond van artikel 5 in de Brusselse agglomeratie slechts scholen van het Franstalige en het Nederlandstalige stelsel opgericht.

S'il ne le stipule pas clairement, c'est parce que ses auteurs ont voulu lui faire dire en outre que dans l'agglomération bruxelloise le choix du régime linguistique scolaire ne serait pas libre mais qu'il serait déterminé impérativement et que les enfants seraient contraints de fréquenter les établissements où la langue de l'enseignement est la langue maternelle ou usuelle de ces enfants, mais en tant seulement que cette langue maternelle ou usuelle soit le français ou le flamand.

La liberté de choix des parents entre ces deux régimes est donc écartée.

Le motif qui en est donné est l'intérêt pédagogique de l'enfant sans que d'autres intérêts, peut-être plus certains, puissent être pris en considération et retenus par les parents pour exercer leur libre choix.

Nous pensons que le régime doit être modifié et adapté au rôle national et même international d'une ville qui se déclare le carrefour de l'Europe et où sont établies maintes institutions de la Communauté Européenne des VI.

Nous proposons donc d'abord que l'article 5 soit rédigé comme suit :

« Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est le français ou le flamand ».

Cette rédaction que nous proposons pour l'article 5 et la suppression de l'article 7 que nous proposons ensuite, auront pour effet de permettre aux Belges habitant l'agglomération bruxelloise d'exercer leur libre choix entre des écoles de différents régimes linguistiques.

Cela nous paraît raisonnable.

Nous ne croyons pas, en effet, que l'intérêt pédagogique de l'enfant ait été la raison déterminante qui ait guidé les auteurs de la loi, surtout si l'on considère que la contrainte a été maintenue pour la continuation des études dans l'enseignement secondaire alors que l'enseignement obligatoire de la seconde langue prévue par l'article 6 doit avoir permis de faire disparaître cet intérêt pédagogique au moment où l'enfant aborde l'enseignement secondaire.

C'est pourquoi d'ailleurs nous proposons la modification des articles 12 et 18 qui établissent une contrainte analogue dans l'enseignement secondaire et qui, certainement, ne peuvent être défendus par l'argument pédagogique.

Mais cet argument pédagogique est d'importance fort relative car les jeunes enfants peuvent

Indien dit niet duidelijk is gezegd, dan komt dit hierdoor dat de toenmalige wetgever bovendien gewild heeft dat in de Brusselse agglomeratie de keuze van de taalregeling voor de scholen niet vrij, maar wel opgelegd zou zijn, en dat de kinderen zouden verplicht zijn in die inrichtingen school te gaan waar de taal van het onderwijs de moedertaal of de gebruikelijke taal is van die kinderen, maar alleen in zoverre die moedertaal of die gebruikelijke taal het Frans of het Nederlands is.

De ouders mogen dus niet vrij kiezen tussen de beide stelsels.

De daarvoor aangevoerde reden is het pedagogisch belang van het kind, zonder dat de ouders voor het uitoefenen van hun vrije keus andere, misschien meer vaststaande belangen kunnen invoeren en doen gelden.

Wij zijn van mening, dat het systeem moet worden gewijzigd en aangepast aan de nationale en zelfs internationale rol van een stad die zich aandient als het kruispunt van Europa en waar vele instellingen van de Europese Gemeenschap der VI zijn gevestigd.

In de eerste plaats stellen wij voor om artikel 5 te doen luiden als volgt :

« In de scholen van de Brusselse agglomeratie en van de tweetalige gemeenten op de taalgrens, is de onderwijstaal het Frans of het Nederlands. »

Deze nieuwe tekst van artikel 5, alsmede de door ons voorgestelde schrapping van artikel 7, zullen aan de Belgen die in de Brusselse agglomeratie wonen, de gelegenheid geven een vrije keuze te doen tussen de scholen van de verschillende taalstelsels.

Dit lijkt ons redelijk.

Wij geloven namelijk niet dat het pedagogisch belang van het kind het doorslaggevend argument is geweest voor de toenmalige wetgever, vooral indien wij overwegen dat de dwang werd behouden voor de verdere studie in het secundair onderwijs, terwijl het bij artikel 6 verplicht gestelde onderwijs in de tweede taal het mogelijk moet hebben gemaakt dit pedagogisch belang te doen wijken, op het ogenblik dat het kind naar het secundair onderwijs overgaat.

Dit is trouwens de reden waarom wij voorstellen de artikelen 12 en 18 te wijzigen, die een soortgelijke dwang inhouden voor het secundair onderwijs en die zeker niet uit pedagogische overwegingen te verklaren zijn.

Maar dit pedagogisch argument is van zeer betrekkelijke waarde, omdat de jonge kinderen

assez facilement s'adapter à une langue qui n'est pas celle qu'ils entendent le plus souvent parler à leur foyer.

Et surtout, les parents ont le droit d'apprécier si des intérêts professionnels ou sociaux ne leur commandent pas d'exercer leur choix autrement que ne le faisait, pour eux, jusqu'aujourd'hui, le législateur.

Celui-ci ne pourrait d'ailleurs maintenir cette contrainte qu'en méconnaissant ici, les principes de liberté qu'il consacre actuellement dans d'autres domaines, comme nous l'avons rappelé au début de cet exposé.

**

Il semble au surplus que le régime dont nous proposons la modification constitue une violation de la Constitution.

L'article 23 de la Constitution est ainsi rédigé :

« L'emploi des langues usitées en Belgique est facultatif ; il ne peut être réglé que par la loi et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires. »

L'Etat belge peut donc décider que telle ou telle langue sera la langue véhiculaire de telle ou telle école qu'il crée.

Mais, en ce faisant, il épuise son pouvoir de réglementation au point de vue linguistique et il ne lui est pas permis de prescrire à un citoyen l'école qu'il devra fréquenter et de lui interdire de fréquenter celle qu'il voudrait choisir.

Certes, cette augmentation pouvait être présentée déjà en 1932 mais elle a sans doute échappé alors au législateur qui a été frappé à ce moment par le fait que jusqu'alors il n'avait pas été créé suffisamment d'écoles des deux régimes et plus spécialement suffisamment d'écoles du régime flamand dans l'agglomération bruxelloise pour que la liberté de choix s'exerce vraiment.

Cette lacune est aujourd'hui réparée et à tout moment, le Ministre lui-même, à défaut d'initiatives locales ou privées est autorisé à créer telle école qui lui paraîtrait nécessaire pour que les citoyens belges puissent en toute liberté, exercer leur choix au point de vue linguistique.

Mais encore faut-il que le principe du libre choix ne soit pas écarté et que son exercice ne soit pas exclu.

Il n'est pas inutile de souligner à ce sujet à quelles conséquences injustifiables aboutit le régime actuel.

zich vrij gemakkelijk kunnen aanpassen aan een andere taal dan die welke zij meestal in de huiskring horen spreken.

En vooral, de ouders hebben het recht om te oordelen of beroeps- of sociale belangen geen andere keuze voorschrijven dan die welke de wetgever tot nu toe steeds in hun plaats heeft gedaan.

De wetgever kan die dwang overigens slechts handhaven, voor zover hij hier de vrijheidsbeginselen met de voeten treedt die hij thans bij andere gelegenheden huldigt, zoals wij bij het begin van deze uiteenzetting hebben betoogd.

**

Het schijnt bovendien dat de regeling, die wij gewijzigd willen zien, in strijd is met de Grondwet.

Artikel 23 van de Grondwet luidt als volgt :

« Het gebruik der in België gesproken talen is vrij ; het kan slechts bij de wet geregeld worden en alleen voor de handelingen der openbare overheid en voor de gerechtszaken. »

De Belgische Staat mag dus beslissen dat deze of gene taal als voertaal zal dienen voor deze of gene school die hij opricht.

Maar verder gaat zijn verordenende bevoegdheid op het stuk van taalgebruik niet en heeft hij niet het recht om aan iemand een school op te dringen of hem de school van zijn keuze te ontfangen.

Deze argumenten konden wellicht reeds in 1932 worden aangevoerd, maar zij zijn dan waarschijnlijk aan de wetgever ontgaan, die op dat ogenblik vooral getroffen was door het feit dat tot dan toe niet voldoende scholen van beide stelsels werden opgericht en meer bepaaldelijk scholen van het Nederlandse taalstelsel in de Brusselse agglomeratie, om de vrije keuze werkelijk tot haar recht te laten komen.

Deze tekortkoming is thans verholpen, zodat, bij gebreke van private of plaatselijke initiatieven, de Minister zelf te allen tijde gemachtigd is, zodanige school op te richten als, zijns inziens, noodzakelijk is om alle Belgische staatsburgers werkelijk de gelegenheid te geven in volle vrijheid hun taalkeuze te doen.

Ook is het nodig dat het beginsel van de vrije keuze niet wordt ter zijde gesteld en dat de toepassing ervan niet wordt uitgesloten.

Het is niet van belang ontbloot erop te wijzen tot welke onverantwoorde gevolgen de tegenwoordige regeling kan leiden.

Tout Belge peut, en principe, placer ses enfants dans une école quelconque du royaume. Un habitant de Courtrai peut envoyer chaque jour ses enfants dans une école de Tournai même si la langue maternelle et usuelle de ses enfants est le flamand et vice versa.

Un habitant de Uccle, dont les enfants auraient pour langue maternelle et usuelle le flamand peut placer ses enfants dans une école de langue française à Waterloo, mais il ne peut pas les placer dans une école française à Uccle.

De même un habitant de Schaerbeek dont les enfants auraient pour langue maternelle et usuelle le français ne pourrait placer ses enfants dans une école de langue flamande à Schaerbeek, même s'il estime cette formation utile pour ses enfants mais il peut les envoyer dans une école flamande à Vilvorde.

Pareilles inconséquences condamnent le principe qui les établit et ne peuvent être maintenues dans un pays qui s'honore de respecter la liberté des citoyens.

**

Nous estimons d'autre part que le rôle international qui incombe à Bruxelles doit conduire à l'institution dans l'agglomération bruxelloise d'établissements d'enseignement primaire ou secondaire dont la langue d'enseignement serait une langue autre que le français ou le flamand et qui auraient ainsi un caractère européen.

Nous proposons donc d'ajouter à la loi actuelle un article qui serait ainsi rédigé :

« Dans l'agglomération bruxelloise, les communes, les directions d'écoles ou d'établissements libres ou le Ministre, pourront établir des écoles ou établissements d'enseignement secondaire dans lesquels la langue d'enseignement serait autre que le français ou le flamand et dont ils auraient reconnu l'opportunité pour répondre à la demande d'un nombre suffisant de chefs de famille ayant des enfants en âge d'école.

» Toutefois, dans ces écoles ou établissements, l'enseignement d'une langue nationale sera obligatoire à partir de la troisième année d'études à concurrence d'au moins quatre heures par semaine. »

Cela permettrait la création de classes dont la langue véhiculaire serait l'allemand, l'anglais ou l'italien par exemple et qui répondraient au rôle actuellement imparti à l'agglomération bruxelloise.

On pourrait objecter à cette proposition qu'elle permettrait la création à Bruxelles d'îlots allogènes.

Principieel mag elke Belg zijn kinderen naar om het even welke school van het Rijk sturen. Een inwoner van Kortrijk mag zijn kinderen elke dag naar een school in Doornik laten gaan, zelfs indien het Vlaams hun moedertaal is die zij geregeld gebruiken, of omgekeerd.

Een inwoner van Ukkel mag zijn kinderen, die het Nederlands als gebruikelijke taal en moedertaal hebben, naar een Franstalige school te Waterloo sturen, maar niet naar een Franstalige school te Ukkel.

Evenmin mag een inwoner van Schaerbeek zijn kinderen, die het Frans als gebruikelijke taal en moedertaal hebben, in een Nederlandstalige school te Schaerbeek plaatsen, zelfs indien hij die vorming nuttig acht voor zijn kinderen; hij mag ze echter wel naar een Nederlandstalige school te Vilvoorde sturen.

Dergelijke ongerijmdheden veroordelen het stelsel dat ze mogelijk maakt, en kunnen niet behouden blijven in een land dat er prat op gaat de vrijheid van zijn burgers te eerbiedigen.

**

Wij zijn anderzijds van oordeel dat de internationale rol, die Brussel is toebedeeld, moet leiden tot de oprichting in de Brusselse agglomeratie van inrichtingen van lager en secundair onderwijs, waarvan de onderwijstaal noch het Frans noch het Nederlands zou zijn en die aldus een Europees karakter zouden dragen.

Wij stellen dan ook voor dat aan de bestaande wet een artikel zou worden toegevoegd, luidende :

« In de Brusselse agglomeratie kunnen de gemeenten, de besturen van vrije scholen of inrichtingen of de Minister secundaire scholen of onderwijsinrichtingen oprichten met een andere onderwijstaal dan het Frans of het Nederlands, indien zij deze nuttig achten om in te gaan op het verzoek van een voldoende aantal gezinshoofden die kinderen in de schoolplichtige leeftijd hebben.

» Evenwel zal in deze scholen of onderwijsinrichtingen, met ingang van het derde studiejaar, tenminste vier uren per week onderwijs van een nationale taal verplicht zijn. »

Dit zou de oprichting mogelijk maken van klassen met bijvoorbeeld het Duits, het Engels of het Italiaans als voertaal en die zouden beantwoorden aan de rol die de Brusselse agglomeratie thans heeft te vervullen.

Daartegen kan worden aangevoerd dat het de oprichting van allogene kernen te Brussel in de hand werkt.

Nous répondrons que pareille objection ne paraît pas devoir se vérifier dans une grande agglomération dont la population subit constamment d'importants changements et migrations. Et d'ailleurs, il est prévu que l'enseignement d'une langue nationale serait prescrit dans ces écoles, ce qui rattacherait leurs élèves à une communauté linguistique nationale.

Comme on le voit, la présente proposition assurera, tout au moins aux parents demeurant dans l'agglomération bruxelloise et dans les communes de la frontière linguistique, le libre choix entre les écoles ou établissements de régimes linguistiques différents qui s'y trouvent mais sans que nous modifions ces régimes linguistiques.

Certes, on pourrait nous objecter que ce choix est déjà libre actuellement, à la condition de s'exercer en dehors de la région où habitent les intéressés.

En effet, un enfant flamand peut suivre les cours d'un établissement de régime français situé en Wallonie. Un enfant wallon peut suivre les cours d'un établissement de régime flamand situé en Flandre.

Et même un enfant bruxellois peut exercer le double choix précité quelle que soit sa langue maternelle mais à la condition d'exercer ce choix en dehors de la région bruxelloise où il réside.

Nous répondrons que la situation existant en Flandre ou en Wallonie résulte de ce que il n'y a pas actuellement dans ces régions respectivement des écoles de régime français ou flamand.

Mais la situation est différente dans l'agglomération bruxelloise où les deux régimes linguistiques existent et où il serait incompréhensible que le choix entre les deux régimes ne puisse s'exercer qu'en quittant le territoire où il se réalise le plus facilement.

Nous ajouterons d'ailleurs que dans ce cas, le choix n'est pratiquement possible que pour les familles les plus aisées qui peuvent supporter les frais d'internat qu'il entraîne fort souvent.

Or, la limitation du choix par des moyens ou pour des raisons d'ordre pécuniaire est un de ceux qui nous paraissent les moins admissibles et c'est pourquoi nous avons tenu à l'écarter dans cette proposition de loi.

Jean DUVIEUSART.

Daarop kunnen wij antwoorden dat een dergelijke opwerping ogenschijnlijk ongegrond is in een grote agglomeratie, waar de bevolking voortdurend aan belangrijke wijzigingen en verplaatsingen onderhevig is. En overigens is voorzien dat het onderwijs van een landstaal in deze school verplicht wordt gesteld, zodat de leerlingen ervan aan een nationale taalgemeenschap worden verbonden.

Zoals men ziet, zal ons voorstel op zijn minst aan de ouders die in de Brusselse agglomeratie of in de gemeenten aan de taalgrens verblijven, de vrije keuze waarborgen tussen de scholen en inrichtingen van verschillende taalstelsels, die er gevestigd zijn, maar zonder dat wij echter deze taalstelsels wijzigen.

Voorzeker zou men kunnen inbrengen dat deze keuze thans reeds vrij is, op voorwaarde dat ze wordt uitgeoefend buiten de streek waar de belanghebbenden wonen.

Immers, een Vlaams kind kan de leergangen volgen van een Franstalige inrichting in Wallonië, en een Waals kind die van een Nederlandstalige inrichting in Vlaanderen.

En een Brussels kind kan zelfs een dubbele keuze doen, zoals boven gezegd, welke ook zijn moedertaal zij, op voorwaarde dat het de keuze doet buiten het Brusselse waar het woont.

Wij antwoorden daarop, dat de toestand in Vlaanderen en in Wallonië het gevolg is van het feit dat in die gebieden thans respectievelijk geen scholen van het Franse stelsel of van het Nederlandse stelsel bestaan.

De toestand is evenwel verschillend in de Brusselse agglomeratie waar de twee taalregelingen naast elkaar bestaan en waar het onbegrijpelijk zou zijn dat de keuze tussen de twee regelingen slechts zou kunnen gebeuren door het gebied te verlaten waar die keuze het gemakkelijkst te verwezenlijken is.

In dat geval trouwens zou de keuze practisch slechts mogelijk zijn voor de gegoede families die de internaatskosten kunnen betalen, welke daarmee vaak gepaard gaan.

De beperking van de keuze door geldelijke middelen of om geldelijke redenen lijkt ons allerm minst aannemelijk en daarom hebben wij die mogelijkheid niet in ons voorstel van wet opgenomen.

Proposition de loi modifiant la loi du 14 juillet 1932 sur le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

Article Premier.

L'article 5 de la loi du 14 juillet sur le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les écoles de l'agglomération bruxelloise et des communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est le français ou le flamand. »

Art. 2.

L'article 7 de la même loi est abrogé.

Art. 3.

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les établissements situés dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est le français ou le flamand. »

Art. 4.

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les établissements visés à l'article précédent, l'enseignement du flamand est obligatoire en régime français et l'enseignement du français en régime flamand. Le Roi déterminera l'organisation de ces enseignements de la seconde langue sans qu'il puisse être porté atteinte à la prédominance de la langue de l'enseignement. »

Art. 5.

L'article 18 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les classes primaires (sections préparatoires) annexées aux écoles moyennes situées dans l'agglomération bruxelloise et les communes bilingues de la frontière linguistique, la langue de l'enseignement est le français ou le flamand. »

Art. 6.

L'article 20 de la même loi est abrogé. Il est remplacé par un nouvel article 20, rédigé comme suit :

« Chapitre IIbis. — Disposition commune à l'enseignement primaire et moyen.

Voorstel van wet tot wijziging van de wet van 14 juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Eerste Artikel.

Artikel 5 van de wet van 14 juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs, wordt vervangen als volgt :

« In de scholen van de Brusselse agglomeratie en van de tweetalige gemeenten aan de taalgrens, is de onderwijstaal het Frans of het Nederlands. »

Art. 2.

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 3.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In de inrichtingen, gelegen in de Brusselse agglomeratie en in de tweetalige gemeenten aan de taalgrens, is de onderwijstaal het Frans of het Nederlands. »

Art. 4.

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In de bij het vorige artikel bedoelde inrichtingen is het onderwijs van het Nederlands verplicht in het Frans stelsel en het onderwijs van het Frans in het Nederlands stelsel. De Koning regelt dit onderwijs van de tweede taal zonder afbreuk te doen aan de voorrang van de onderwijstaal. »

Art. 5.

Artikel 18 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In de lagere klassen (voorbereidende afdelingen) toegevoegd aan de middelbare scholen gelegen in de Brusselse agglomeratie en in de tweetalige gemeenten aan de taalgrens, is de onderwijstaal het Frans of het Nederlands. »

Art. 6.

Artikel 20 van dezelfde wet wordt opgeheven en vervangen door een nieuw artikel 20, luidende :

« Hoofdstuk IIbis. — Gemeenschappelijke bepaling voor het lager en middelbaar onderwijs.

» Art. 20. — Dans l'agglomération bruxelloise, les communes, les directions d'écoles ou d'établissements libres ou le Ministre pourront établir des écoles ou établissements d'enseignement dans lesquels la langue de l'enseignement serait autre que le français ou le flamand et dont ils auraient reconnu l'opportunité pour répondre à la demande d'un nombre suffisant de chefs de famille ayant des enfants en âge d'école.

» Toutefois, dans ces écoles ou établissements, l'enseignement d'une langue nationale sera obligatoire à partir de la troisième année d'étude, à concurrence d'au moins quatre heures par semaine. »

J. DUVIEUSART.
E. ADAM.
A. VERSE.
C. HEGER.
F. NIHOUL.

» Art. 20. — In de Brusselse agglomeratie kunnen de gemeenten, de besturen van vrije scholen of inrichtingen of de Minister secundaire scholen of onderwijsinrichtingen oprichten met een andere onderwijstaal dan het Frans of het Nederlands, indien zij deze nuttig achten om in te gaan op het verzoek van een voldoende aantal gezins-
hoofden die kinderen in de schoolplichtige leeftijd hebben.

» Evenwel zal in deze scholen of onderwijsinrichtingen, met ingang van het derde studiejaar, ten minste vier uren per week onderwijs in een nationale taal verplicht zijn. »

